



6th

LONDON | BARCELONA | VENEZIA | VALENCIA | BARI

traetta

march 30 - april 6 2014

week

*Italy's
Fashion Week*

www.traetta.com/traettaweek

SESTA SETTIMANA TRAETTA 2014

"Traetta Divas"

"Dalla nascita alla morte"

30 Marzo - 6 Aprile 2014

Da un'idea dell'architetto Gianfranco Spada, direttore del Progetto Traetta.com e della Traetta Society, viene riproposta per il sesto anno consecutivo la Settimana Traetta (Traetta Week): un festival, indipendente, aperto e partecipativo con una intera settimana di eventi per commemorare la vita del grande compositore Tommaso Traetta (1727-1779).

La "**Settimana Traetta**", sarà composta da una serie di eventi che si svolgeranno durante gli otto giorni che vanno dal giorno della sua nascita, il 30 Marzo 1727, fino a quello della sua morte il 6 di Aprile 1779, nelle diverse città europee che sono state tappe biografiche fondamentali del pellegrinaggio artistico di Traetta.

La **VI Settimana Traetta 2014**, intitolata **Traetta Divas** è dedicata ad omaggiare le numerosi cantanti che hanno dato voce alla musica di Tommaso Traetta durante più di 250 anni di storia. Tra le *Prime donne* traettiane vi sono interpreti conosciute sia per la loro carriera artistica che per la fama ottenuta fuori dai palcoscenici. Seguiremo i passi delle dive contemporanee a Traetta, per le quali il maestro ha composto direttamente la sua musica, come Dorothea Wendling, Clementina Baglioni, Angelica Maggiori, Regina Mingotti o Caterina Gabrielli, sua musa preferita, e riascolteremo le voci delle più attuali, come Patrizia Ciofi, Daniela Dessì, Daniela del Monaco, Veronica Cangemi, Jenny Drivala o la grande Maria Bayo alla quale, durante questa edizione del festival, sarà consegnato il VI Premio Traetta 2014.

Gli eventi selezionati per questa **Sesta Settimana Traetta 2014** si svolgeranno per la maggior parte tra Venezia, Londra, Valencia, Barcelona e Bari.

La "**Settimana Traetta**" vuole essere un momento di riflessione non solo sulla produzione artistica del compositore pugliese, ma soprattutto un approfondimento sul suo lascito culturale, come artista di rilievo internazionale, in un periodo, il settecento, di grandi cambiamenti sociali.

Le Settimane Traetta si compongono di una serie di eventi divisi in cinque sezioni tematiche:

"A tavola con Traetta": alla ricerca della gastronomia dell'epoca, con la riscoperta delle trattorie e dei caffè frequentati da Traetta con rivisitazione di ricette e piatti tipici dell'epoca.

"Quattro Passi con Traetta": passeggiate alla ricerca dei luoghi biografici di Traetta.

"Ascoltate questo": in omaggio alla frase che Traetta era solito pronunciare per chiamare l'attenzione del pubblico nei momenti salienti delle proprie composizioni.

"Traetta XXI": alla riscoperta di Traetta grazie alle nuove tecnologie dell'informazione.

"Dedicato a Traetta": eventi collaterali in omaggio alla memoria di Traetta.

Come ogni anno, inoltre, sarà assegnato il **"Premio Traetta"** che premierà la persona, che più si è distinta nella rivalorizzazione della figura di Tommaso Traetta.

Questi sono alcuni degli eventi selezionati per la
Sesta Settimana Traetta 2014

Domenica 30 Marzo 2014

Dedicato a Traetta: "Traetta Divas"

Conferenza stampa di presentazione della Sesta Settimana Traetta 2014

Conferenza: Traetta Divas: La Sesta settimana Traetta

Ore 11.00 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Posti limitati, confermare presenza

Ascoltate questo: "Antigone Rockstar"

Proiezione video dell'Antigone messa in scena dalla Skull of Yorick Productions nel Luglio del 2012 nell'Island Hall di Godmanchester in Gran Bretagna. Diretta da Zamira Pascieri e Kassandra Dimopoulou, il personaggio di Antigone è interpretato dalla splendida soprano greco Jenny Drivala, la stessa che appare, insieme a Isabelle Hupert, nel film Malina (1991) del regista Werner Schroeter e sceneggiatura di Elfriede Jelinek, cantando l'aria "Non piangete" dell'Antigone di Traetta.

In "Antigone Rockstar" la musica di Traetta è interpretata in una veste contemporanea che trascende il genere stesso dell'Opera, con sonorità e visualità moderne. L'orchestrazione è completamente innovativa e sperimentale, combina la tecnologia con la tradizione, strumenti classici ed

elettrici, dando origine a nuove atmosfere sonore che il soprano Jenny Drivala interpreta da vera rockstar.

Antigone Rockstar
Ore 18.00 - Traetta Society Valencia
Adressadors 8, Valencia.
Posti limitati, confermare presenza

Dedicato a Traetta: "Happy birthday Tommaso"

Traetta compie oggi 287 anni e a giudicare dalla sua musica li porta abbastanza bene.

Celebrazione commemorativa con festa e musiche tradizionali del settecento italo-spagnolo.

Festa di compleanno.
Ore 21.00 - Traetta Society Valencia
Adressadors 8, Valencia.
Partecipazione solo su invito. Confermare assistenza

Lunedì 31 Marzo 2014

Dedicato a Traetta: Conferenza "La serenissima".

Commemorazione dei 250 anni dell'arrivo di Tommaso Traetta a Venezia.

(1764) e delle prime produzioni veneziane. (*Antigono* per la Fiera di Sant'Antonio di Padova, *La Francese a Malghera* e la *Buona figliuola maritata*)

Conferenza e proiezione a cura di María Rosa Lopéz Estrada.

La serenissima
Ore 11.00 - Traetta Society Valencia
Adressadors 8, Valencia.
Posti limitati, confermare presenza

Ascoltate questo: Traetta Divas first recordings.

Ascolto delle prime registrazioni vocali con musiche di Traetta risalenti agli anni '50:

Tantin Tantino, aria per voce e piano, registrata dalla americana NBC Radio broadcast, l'8 Maggio del 1950 ed interpretata dal soprano Bidu Sayao.

Minuetto Cantato, registrata dall'Orchestra Scarlatti di Napoli diretta da Franco Caracciolo nel 1954 ed interpretata dal soprano Graziella Sciutti.

Traetta recorded
Ore 19.00 - Traetta Society Valencia
Adressadors 8, Valencia.
Confermare presenza

Martedì 1 Aprile 2014

Traetta XXI: Cinque anni di Tommaso Traetta e Traetta Society nei social networks. Presentazione del bilancio del quinto anno di attività della pagina della Traetta Society e di Tommaso Traetta in Facebook. Analisi e proposte per future attività.

Conferenza cinque anni di Traetta Society
Ore 11.00 - Traetta Society Valencia
Adressadors 8, Valencia.
Posti limitati, confermare presenza

Ascoltate questo: Ascolto tematizzato de Ifigenia in Tauride, Dramma per musica in tre atti di Marco Coltellini nella registrazione del 1986 in occasione del Festival di Martina Franca, diretta da Bruno Campanella con l'Orchestra Filarmonica di Statu Mare di Romania e come interpreti: Jolanta Omilian nel ruolo di Ifigenia e Carmen Gonzales in quello di Oreste.
Proiezione simultanea di diapositive tematiche a cura di Manolo Vargas.

Traetta recorded
Ore 19.00 - Traetta Society Barcelona
Casanova 139, Barcelona.
Posti limitati, confermare presenza

Mercoledì 2 Aprile 2014

Ascoltate questo: Concerto di Organo in Temple Church.
I concerti d'organo del mercoledì presso Temple Church sono storicamente famosi. In uno di questi concerti Traetta ebbe sicuramente modo di ascoltare John Stanley il famoso organista della Society of the Inner Temple come tra l'altro era solito fare Handel anch'egli assiduo frequentatore di questi concerti. Recentemente in Temple Church sono state ambientate alcune scene del polemico film tratto dal romanzo *Il codice da Vinci* di Dan Brown.

Concerto di organo di Colin Walsh della Lincoln Cathedral.

Concerto di Organo
Ore 13.15 - Temple Church
Temple, London.
www.templemusic.org
Entrata libera

Ascoltate questo: "Antigone under hypnosis"
Nel 2004, i direttori artistici Michael Amzalag e Mathias Augustyniak hanno collaborato con il direttore d'orchestra Christophe Rousset (Premio Traetta 2013) nella messa in scena dell'Antigone di Traetta per i teatri francesi, interpretata dalla splendida voce del soprano spagnolo Maria Bayo.

“Antigone under hypnosis”, frutto di questa collaborazione, è la versione cinematografica testimone dell'accattivante e intrigante messa in scena, di questa opera chiave che il compositore scrisse per la grande diva e musa Caterina Gabrielli e che il soprano Maria Bayo (Premio Traetta 2014) interpreta magistralmente.

“Antigone under hypnosis” è stato proiettato sulla facciata del Teatro Châtelet di Parigi nell'Ottobre del 2004, in occasione del Festival della Cultura e nella grande sala d'ingresso al Victoria and Albert Museum di Londra durante tre mesi nel 2006 in occasione della mostra Paris Calling.

“Antigone under hypnosis”
Ore 19.00 - Traetta Society Valencia
Adressadors 8, Valencia.
Posti limitati, confermare presenza

Giovedì 3 Aprile 2014

Quattro Passi con Traetta: La Londra di Traetta: lo Strand, Inner Temple, L'Haymarket, La Banca Hoare & Co.

Il 3 Aprile 1777 Traetta riceve presso la Banca Hoare & Co, in Fleet Street il compenso di 166 Sterline per comporre la musica dell'opera dal titolo Telemaco.

Passeggiata guidata per le vie della Londra settecentesca frequentate da Traetta. Sosta in alcuni pub dell'epoca di Traetta ancora esistenti nelle vicinanze della Banca Hoare & Co. e visita al negozio di The Twinings esistente anch'esso sin dal 1706.

Visita guidata “La Londra di Traetta”
Ore 10.00 - Entrata Tube Station Covent Garden, London.
Partecipazione gratuita
Confermare presenza

Traetta XXI: Conferenza “Progetto Traetta 2.0”.

La web traetta.com compie nove anni di attività: analisi e prospettive delle potenzialità del web 2.0 ai fini della rivalorizzazione del patrimonio culturale immateriale.

Conferenza presentazione traetta.com
Ore 18.00 - Traetta Society London
Santandrea House, 243 Highbury New Park, London
Partecipazione solo su invito. Confermare assistenza

Dedicato a Traetta: Conferenza “Gabrielli Diva Superstar”.

La cantante Caterina Gabrielli, soprannominata La Coghetta perché figlia del cuoco del principe Gabrielli, dal quale prese il nome, fue una delle maggiori *prime donne* del settecento, nonchè amica, musa ispiratrice ed interprete di numerose opere di Tommaso Traetta.

La conferenza analizzerà i tratti salienti della sua biografia artistica e ripercorrerà attraverso i numerosi aneddoti la “pazza” vita di una diva del settecento, e allo stesso tempo farà conoscere alcuni dettagli fino ad ora sconosciuti che sono emersi recentemente dallo studio, realizzato da Ermis Gamba e Flora Santorelli, del suo nutritissimo carteggio con un personaggio di spicco del panorama politico lombardo, che riscrive quasi totalmente la nota biografia del Ademollo e svela l’esistenza di un figlio segreto tenuto nascosto durante anni. Conferenza di Gianfranco Spada.

Conferenza “Gabrielli Diva Superstar”.

Ore 19.00 - Traetta Society London

Santandrea House, 243 Highbury New Park, London

Partecipazione solo su invito. Confermare assistenza

Venerdì 4 Aprile 2014

Dedicato a Traetta: Conferenza “Tommaso Traetta e la Spagna”.

Nonostante non ci siano prove concrete della permanenza di Traetta in territorio spagnolo, esistono numerosi documenti che attestano il successo che numerose sue opere hanno riscosso nei maggiori teatri della penisola iberica (Barcellona, Siviglia, Madrid) incluso il Portogallo (Lisbona) sia durante la carriera attiva del compositore che posteriormente fino ai nostri giorni. Recentemente sono state portate alla luce, da Gianfranco Spada, nuovi documenti che attestano diverse rappresentazioni, sconosciute fino al momento, del Buovo d’Antona nella città di Valencia.

Conferenza “Tommaso Traetta e la Spagna”

Ore 18.00 - Traetta Society Barcelona

Casanova 139, Barcelona.

Posti limitati, confermare presenza

Ascoltate questo: Antigona by Novoflot.

Proiezione video dell’Antigona di Traetta, messa in scena, nel 2004, nella Sophiensaele di Berlino a cura del direttore Sven Holm.

Prodotta dalla giovane compagnia Novoflot, l’Antigona di Holm è una rivisitazione attuale, in chiave moderna del capolavoro traettiano, aggiornato in modo sperimentale con un linguaggio ed una estetica attuale. Presenza di lottatori di arti marziali, cantanti registrati e ritrasmessi con telecamere in diretta, con in occasione, primi piani delle loro gole durante alcuni passaggi canori, azioni che si svolgono contemporaneamente all’esterno del teatro, persino in una stazione di servizio, e ritrasmesse sulla scena, Ismene che pratica Tai-Chi, Antigone che si atteggiava come una rock star, sono alcuni degli espedienti scenici che fanno di questa Antigone una esperienza musicale sensualmente innovatrice.

Antigona by Novoflot

Ore 20.00 - Traetta Society Barcelona

Casanova 139, Barcelona.

Posti limitati, confermare presenza

Sabato 5 Aprile 2014

Dedicato a Traetta: Conferenza “Dive traettiane al servizio di Mozart”.

Traetta ha composto musica per diverse Dive dell’epoca che posteriormente sono state ingaggiate per cantare sotto la battuta di Mozart. La conferenza, analizza le carriere di tre dive quali Clementina Baglioni, Anna de Amici e Dorothea Wendling, come uno dei possibili nessi di unione tra i due compositori. Conferenza di Carlos Magriñá

Conferenza “Dive traettiane al servizio di Mozart”

Ore 11.00 - Traetta Society Barcelona

Casanova 139, Barcelona.

Posti limitati, confermare presenza

Dedicato a Traetta: Conferenza “Tommaso Traetta e Vicente Martin y Soler, analogie e differenze di due compositori erranti del settecento”.

Il compositore di origine valenziana Martin y Soler, ha una traiettoria comune a quella di Traetta, ha infatti, a distanza di pochi anni, ripercorso quasi tutte le tappe del pellegrinaggio artistico di Traetta nelle maggiori città (Napoli, Venezia, Vienna, San Pietroburgo, Londra etc.) dell’Europa settecentesca.

Conferenza

Ore 18.00 - Traetta Society Barcelona

Casanova 139, Barcelona.

Posti limitati, confermare presenza

Ascoltate questo: “Ombra cara” competition.

Ascolto e votazione di 10 registrazioni dell’Aria “Ombra cara” tratta dall’Antigona, interpretata altrettanti soprani:

Kazue Shimada (1977), Jenny Drivala (1988), Maria Bayo (2000), Raffaella Milanese (2002), Vera Ehrensperger (2003), Gesa Hoppe (2004), Rosanna Doria (2008), Jessica Srdar (2008), Miriam Sabba (2010), Veronica Cangemi (2011).

Traetta recorded

Ore 20.00 - Traetta Society Barcelona

Casanova 139, Barcelona.

Posti limitati, confermare presenza

Domenica 6 Aprile 2014

Quattro Passi con Traetta: La Venezia di Traetta.

Visita commemorativa alla riscoperta di diversi luoghi documentati della biografia veneziana di Traetta.

L’itinerario inizia presso la Chiesa dell’Ospedaletto che era universalmente famosa per il suo coro femminile e che con la direzione di Traetta (1766-1768) riscosse enormi successi di pubblico, seguirà poi presso la chiesa di San Francesco della Vigna dove si sposò con Elisabeth Sund il 19 Novembre de 1777, continuerà con la visita dell’organo della Basilica di San Marco del quale

Traetta fece una perizia nel 1767 e terminerà presso la chiesa di San Benedetto dove nel 1777 fu battezzato suo figlio Filippo.

Visita guidata "La Venezia di Traetta"
Ore 11.00 – Porta principale Chiesa dell'Ospedaletto
Barbaria delle Tole, 6691, Venezia
Posti limitati, confermare presenza

Dedicato a Traetta: Cerimonia di consegna del Sesto Premio Traetta 2014, indetto dalla Traetta Society.

Il VI Premio Traetta (Traetta Award) sarà consegnato al soprano spagnolo Maria Bayo, per la passione nel dar voce alla riscoperta del patrimonio musicale europeo e alla musica di Tommaso Traetta.

VI Premio Traetta 2014
Ore 18.00 Espacio Ocaña
Plaza Real 14, Barcelona
Posti limitati, confermare presenza

Dedicato a Traetta: Conferenza "MisteroTraetta"

La biografia di Tommaso Traetta è avvolta da un mistero che nonostante la sua fama e la sua abbondante produzione musicale risulta difficile da chiarire. Gaetano Piscopo e Adele Pignataro scruteranno le scarse tracce documentali esistenti e attraverso l'analisi della produzione musicale traettiana e l'esecuzione di alcuni frammenti delle principali composizioni, aggiungeranno un ulteriore tassello al complicato puzzle del MisteroTraetta.

Conferenza "Mistero Traetta"
Organizzata dalla Associazione Culturale Officina Orffiana delle Arti
Ore 20.00 - Associazione Sportello Elp
Via Di Vagno n. 149, Mola di Bari.
Ingresso gratuito

A tavola con Traetta: Atto di chiusura "Cena tipica del settecento napoletano"
Atto di chiusura della VI Settimana Traetta 2014 con cena tematica con menu composto da piatti tipici della tavola della corte spagnola e del settecento napoletano rivisitati in chiave moderna.

Cena conclusiva
Ore 21.00 –Traetta Society Barcelona
Casanova 139, Barcelona.
Partecipazione solo su invito. Confermare assistenza

- ➔ Per partecipare o proporre un evento per la
- ➔ **Settima Settimana Traetta 2015**
- ➔ inviare una mail a info@traetta.com

Tommaso Traetta e Maria Bayo